

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ТОЛСТОГО**



ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

**Материалы VIII Международной
научно-практической конференции**

Екатеринбург, 2020

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л. Н. ТОЛСТОГО**

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

**Екатеринбург
2020**

УДК 81'42
ББК 81.2-5
Т 31

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова (отв. ред., Россия),
Н.В. Ганущак, С.А., Песина, Д.В. Ларкович, Н.А. Красовская (Россия),
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова (Казахстан),

Т 31 Текст в системе обучения русскому языку и литературе:
материалы VIII Международной научно-практической конференции / Отв.
ред. Е.А. Журавлёва, Л.Г. Юсупова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2020. –
226 с.

ISBN 978-5-8019-0509-9

Сборник содержит статьи участников VIII Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия), кафедрой филологического образования и журналистики СурГПУ (Россия), кафедрой русского языка и литературы ТГПУ им. Л.Н. Толстого (Россия). Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, проблемам интертекстуальности и культуры речи, интерпретации художественного текста и переводу, внедрению новых информационных технологий в преподавание языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами текста.

УДК 81'42

© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2020
© Уральский государственный горный университет, 2020
© Авторы, постатейно, 2020

ISBN 978-5-8019-0509-9

КОНТАМИНАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНИЧЕСКИХ ДАСТАНАХ

Сыздыкова Г. О., Абай Г. А.

Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева

г. Нур-Султан, Республика Казахстан

В статье рассматриваются способы образования, виды, применение контаминационных фразеологизмов в фольклорном дискурсе. Адаптация фразеологизмов к коммуникативным условиям, приобретение производного значения в речевых ситуациях и другие характеристики требуют их изучения в коммуникативном пространстве.

Ключевые слова: фразеологизм, фразеологическая единица, контаминация, контаминационный фразеологизм.

CONTAMINATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN NOVELISTIC DASTANS

The article discusses the methods of formation, types, application of contamination phraseological units in folklore discourse. The adaptation of phraseological units to communicative conditions, the acquisition of a derivative meaning in speech situations, and other characteristics require their study in a communicative space.

Key words: idiom, phraseological unit, contamination, contamination phraseological unit.

Фразеологическая контаминация – это объединение фразеологизмов, имеющих сходство по семантике. В казахском языкознании связь фразеологизмов с контоминацией стала объектом исследований таких ученых, как Е. Жубанова, Н. Уали, С. Исаева, Г. Косымовой, и других. По определению С. Исаева: «в процессе развития языка, чтобы передать новое понятие, мысль или добавить экспрессивно-модальное значение к понятию, одно слово может быть объединено с другим, и установленные правила сочетания слов могут быть нарушены. Формирование новых словосочетаний таким образом называется фразеологизмами, образованные путем контоминации» [1: 11]. Г. Косымова, отмечая фразеологической контоминацией «образование новых фразеологизмов путем смещения двух либо более фразеологизмов», дифференцировала семантические группы фразеологизмов на примерах казахской устной литературы, образованных способом контоминации [4: 44]. Н. Уали указывает, что одним из способов упрощения использования фразеологизмов является создание одного единого фразеологизма путем опущения одного либо повторяющего компонента. Например, устойчивое словосочетание «қу жанды шүберекке түй» образовалось объединением и смещением двух отдельных фразеологизмов, как «қу жанын қоярға жер таппау» и «шыбын жанын шүберекке түй» [5: 63]. В русском языкознании Е.А. Колобова выделяет четыре вида контоминации, основываясь на возможности трансформации и структурно-семантические особенности фразеологизмов: 1. Контоминация-перекрещивание; 2. Контоминация-распространение; 3. Контаминация-наложение; 4. Контаминация-присоединение [3, 21]. Эти методы фразеологизмов встречаются и в казахских романических дастанах.

1. *Контоминация-перекрещивание.* В этот процесс вступают две фразеологические единицы, имеющие какое-либо сходство по значению или структуре. Один компонент в каждой фразеологической единице

смещается. Этот процесс можно отразить такой формулой: **АВ + СД = АД**. Здесь А, В, С, Д – компоненты фразеологических единиц. Например, в дастане «Қисса Дандан»: *Оятып мойнынан құшақтап ап, Зибамең ұйықтап жатқан сөз қатады* (Бабалар сөзі, Т.18, 270)

А В С Д А Д

СӨЗГЕ КЕЛДІ + ТІЛ ҚАТЫСТЫ = СӨЗ ҚАТЫСТЫ

Сөзге келді /тілге келді. 1. Сөйлесті, әңгімелесті, мәміле тапты. 2. Қарсыласып, кейіс сөз айтысты [3: 466]. **Тіл қатысты:** Бірдеңе деді, сөйледі [2: 534]. Мысалы: *Дәніштің айтқан сөзіне, Көңіл қойып тұр едім* (Бабалар сөзі, Т.21, 53).

А В С Д А Д

КӨҢІЛ АУДАРДЫ + ДЕН ҚОЮ = КӨҢІЛ ҚОЙДЫ

Көңіл аударды: назар, зер салды [3: 274]. **Ден қойды:** назар аударды, ықылас қойды [2: 148]. По представленной схеме в результате контоминации-перекрещивания образовались окказиональные фразеологизмы, как *сөз қатысты, көңіл қойды* (АД).

2. *Контоминация-распространение.* Этот процесс осуществляется при участии двух фразеологических единиц. Один базовый фразеологизм распространяется компонентами второго фразеологизма или второй фразеологизм полностью заменяет состав первого фразеологизма. Данный вид контоминации реализуется следующей формулой: **АВ + СД = АСД; АВ + СД = АВД**. Например, в дастане «Олжа қыз»:

Тірі болып жүзіңді бір көрсем, Кетпес қайғы көңіліме алдым (Бабалар сөзі, Т. 17, 134).

А В С Д А С Д

ҚАЙҒЫ БАСТЫ + КӨҢІЛІНЕ АЛДЫ = ҚАЙҒЫ КӨҢІЛІНЕ АЛДЫ

Көңіліне алды. 1. Ескерді, еледі. 2. Ренжіп қалды [2: 279]. **Қайғы басты / жеді, бітті, толды:** уайымға түсті, қайғы азабын көп көрді [2: 305].

Например, в дастане «Қисса Баһрам»: *Дуниенің пінһанынан азат болып, Жаңа жаны тыныш тапты рахаттанып* (Бабалар сөзі, Т. 22, 139).

А В С Д А В Д

ЖАНЫ ТЫНЫШ + ЖАЙ ТАПТЫ = ЖАНЫ ТЫНЫШ ТАПТЫ

Жаны тыныш. 1. Әуре-сарсаңнан арылды. 2. Көңілі орнына түсті [2: 187]. **Жай тапты.** Көңілі орнықты, тыншыды, көңілі көншіді [2: 185]. В результате, компонент одной из двух основных фразеологизмов становится основанием в формировании окказиональной фразеологической единицы.

3. *Контаминация-наложение* осуществляется контоминацией фразеологических единиц, имеющих одинаковые компоненты. Данный вид контоминации можно представить следующей формулой: **АВ + АС = АВС; АВ + ВС = АВС; АС + ВС = АВС;**

1) **АВ + АС = АВС**, здесь А – адъективный опорный компонент. Например: *Ет берді құдаларға, тартты табақ, Жолдастары қарайды қырын қабақ* (Бабалар сөзі, Т. 25, 74).

А В А С А В С

ҚЫРЫН ҚАБАҚ + ҚЫРЫН ҚАРАЙДЫ = ҚАРАЙДЫ ҚЫРЫН ҚАБАҚ

Қырын қабақ: араз, жау [2: 378]. **Қырын қарады:** ұнатпады [2: 378].

2) **АВ + ВС = АВС**, здесь В – субъективный опорный компонент. Например, в дастане «Сейпілмәлік»: *Сейпілмәлік барып ханға тізе бүкті, Қан аралас көзінен жасын төкті* (Бабалар сөзі, Т. 25, 152).

А В В С А В С

КӨЗ ЖАСЫ + ЖАСЫН ТӨКТИ = КӨЗІНЕН ЖАС ТӨГУ

Көз жасы. Көзінен жас шығу, жылау [2: 252]. **Жас төкті.** Егіле жылады, еңіреді [2: 191].

3) **АС + ВС = АВС**, здесь С – одинаковый глагольный компонент. Например, в дастане «Байын – Жүрек»: *Тілегіміз қосылып, Болды үстем мерейіміз* (Бабалар сөзі, 160).

А С В С А В С

**МЕРЕЙЛІ БОЛДЫ + ҮСТЕМ БОЛДЫ = МЕРЕЙІ ҮСТЕМ
БОЛДЫ**

Мерейлі болды. Беделі күшейді, абыройы артты [2: 389]. **Үстем болды.** Басым болды, өзіне қаратты [2: 551].

4. *Контаминация-присоединение.* Все компоненты контаминирующих двух фразеологических единиц полностью объединяются. Этот процесс можно отразить такой формулой: **АВ + СД = АВСД**. Например:

Құшағын ашып қарсы алды

Сүйісіп жатыр шөпілдеп,

Жүректері лүпілдеп,

Жастық оты маздады (Бабалар сөзі, Т. 22, 304).

А В С Д А В Д

**ҚҰШАҒЫН АШТЫ + ҚАРСЫ АЛДЫ = ҚҰШАҒЫН АШЫП
ҚАРСЫ АЛДЫ**

Құшағын ашты. Шын ықыласы түсіп, кең пейілмен қарсы алды [2: 368]. **Қарсы алды.** 1. Алдынан шықты 2. Қарсы келді [2: 335].

Таким образом, фразеологизмы, которые изменяются в ходе контоминации, не полностью теряют первоначальное значение, наоборот их эмоционально-экспрессивные окраски становятся более яркими путем дополнительного значения. А также контаминированные фразеологизмы способствуют обогащению словарного фонда нашего языка. Фразеологизмы, образованные путем контоминации, в нашем языке формируются и развиваются как отдельные языковые единицы, тем самым активно применяются.

Библиографический список

1. Исаев С. Қазақ тіл білімінің мәселелері. Алматы: Арыс, 2008. 624 б.

2. Кеңесбаев І. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. Алматы: «Ғылым» баспасы, 1977. 712 б.
3. Колобова Е. А. Фразеологическая контаминация. Иваново: ИГУ, 2011. 192 с.
4. Қосымова Г. Қазақ эпосындағы фразеологизмдер. Алматы: Мектеп, 1997. 80 б.
5. Уәлиұлы. Н. Фразеология және тілдік норма. Алматы: Республикалық баспа кабинеті, 1998. 128 б.

УДК 821.161.1.37

**АНАЛИЗ КОНЦЕПТОВ ИНСТРУМЕНТАМИ
НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА
(НА МАТЕРИАЛЕ КОМЕДИИ Н.В. ГОГОЛЯ «РЕВИЗОР»)**

Токатова Л. Е., Белоусова Е. А.

Павлодарский государственный педагогический университет

г. Павлодар, Республика Казахстан

Отсутствие полноценного системного исследования Национального корпуса русского языка как инструмента литературоведческого анализа художественного текста делает настоящее исследование актуальным. Авторы статьи впервые проводят анализ концепта «еда» в комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» с использованием инструментов Национального корпуса русского языка.

Ключевые слова: концепт, контекст, вхождения, корпус, подкорпус, сюжет, характер, комедия

**THE ANALYSYS OF THE CONCEPTS USING
THE TOOLS OF THE RUSSIAN NATOINAL CORPUS**